



Les paroisses – d'Astorville - Bonfield - Corbeil – Parishes

«On unceded land of the Algonquin Nation»

Paroisse St-Thomas d'Aquin Parish / Paroisse Ste-Bernadette Parish

Paroisse Sacré-Cœur de Jésus / Sacred Heart of Jesus Parish

1994 Corbeil Rd. Corbeil ON P0H 1K0 / TEL: 705-482-7999 Courriel/Email: abcparishes@gmail.com

Les heures de bureau: mardi et jeudi, 10h00 à 15h00 Office hours: Tues & Thurs. 10am - 3pm

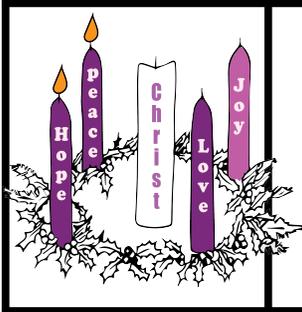
Internet : nosparoissesabc.com Website : ourabcparishes.com

Our bulletin is posted every Saturday at 8am on Facebook. Follow us at Paroisses A-B-C Parishes

Curé/Administrator : Rev. Cyril Okebanama, S.M.M.M.

Paroisse Ste-Anne Parish - 241 Second Street, Box 160, Mattawa ON P0H 1V0 TEL: 705-744-5391

Courriel/Email : stannemattawa@gmail.com



Dimanche 8 décembre 2024 // Sunday, December 8, 2024

Le deuxième dimanche de l'Avent / The Second Sunday of Advent

Calendrier Liturgique / Liturgical Schedule

CETTE SEMAINE :

Fête/Celebration

Intentions de messe/Mass Intentions

Samedi 7 décembre Lecteur/Reader: Cindy Quirt	16h30	Corbeil EN / FR	2^e dimanche de l'Avent 2nd Sunday in Advent	† Adele St-Pierre Rose par Ron et Lorraine St-Pierre
Dimanche 8 décembre	8h30	Bonfield EN / FR		† Lucien et Yolande Jobin par David Fink
Dimanche 8 décembre	10h30	Mattawa EN / FR		

LA SEMAINE PROCHAINE:

Samedi 14 décembre Lecteur/Reader: Jocelyn Gervais	16h30	Corbeil FR / EN	3^e dimanche de l'Avent 3rd Sunday in Advent	† Jean Pierre Martel par Margaret et Francis O'Hagan
Dimanche 15 décembre	8h30	Bonfield FR / EN		† Colette et Glenn Dagleish par Antonine Martin
Dimanche 15 décembre	10h30	Mattawa FR / EN		

LA SEMAINE DERNIÈRE / LAST WEEK:	La Participation Attendance	Offrandes / Offerings	Fonds de réparation et d'entretien Repair & Maintenance Fund
Sacré-Cœur de Jésus (Corbeil)	48	\$570.00	\$145.00
St-Thomas d'Aquin (Astorville)	--	\$275.00	\$200.00
Ste-Bernadette (Bonfield)	39	\$525.00	\$10.00

Notes from Fr. Cyril – Notes du Père Cyril



Dear friends in Christ,

In the words of Saint Paul to the Philippians as we heard in the second reading, I want to say the same to you; I thank God every time I remember all of you, people of goodwill, every time I remember the zeal you have in worshipping God, constantly praying with joy in every one of my prayers for all of you, because of your sharing in the Gospel from the first day I came into Mattawa and ABC parishes, until now. You are wonderful people. I like your zeal. I pray that the zeal in you will never stop, that God who put that zeal in you will bring it to completion by the day of Jesus Christ, that God will grant you all your good heart desires, and also that your love may overflow more and more with knowledge and full insight to help you keep determining what is best, so that in the day of Christ, you may be pure and blameless, having produced the harvest of righteousness that comes through Jesus Christ for the glory and praise of God, Amen. One love, keep us together. A blessed week to you all.

Selon les paroles de saint Paul aux Philippiens que nous avons entendues dans la deuxième lecture, je veux vous dire la même chose ; je remercie Dieu chaque fois que je me souviens de vous tous, gens de bonne volonté, chaque fois que je me souviens du zèle que vous mettez à adorer Dieu, priant constamment avec joie dans chacune de mes prières pour vous tous, à cause de votre partage de l'Évangile depuis le premier jour où je suis arrivé dans les paroisses Mattawa et ABC, jusqu'à aujourd'hui. Vous êtes des gens merveilleux. J'aime votre zèle. Je prie pour que le zèle qui est en vous ne s'arrête jamais, pour que Dieu qui a mis ce zèle en vous le mène à son terme au jour de Jésus-Christ, pour que Dieu vous accorde tous les bons désirs de votre cœur, et aussi pour que votre amour déborde de plus en plus de connaissance et de clairvoyance pour vous aider à déterminer ce qui est le mieux, afin qu'au jour de Christ, vous soyez purs et irréprochables, ayant produit la moisson de justice qui vient par Jésus-Christ pour la gloire et la louange de Dieu, Amen. Un seul amour, gardez-nous ensemble. Une semaine bénie pour vous tous.

SACRAMENT OF RECONCILIATION - ABC Parishes

As announced last week, Fr. Cyril will be available for confessions 30 minutes prior to weekend Masses, from now through to Christmas Day.

SACREMENT DE LA RECONCILIATION - Paroisses ABC

Comme annoncé la semaine dernière, le père Cyril sera disponible pour les confessions 30 minutes avant les messes du week-end, à partir de maintenant et jusqu'au jour de Noël.

ADVENT DAY OF CONFESSIONS – North Bay

The Catholic Parishes of North Bay present an Advent Day of Confessions on **Tuesday, December 10 from 10am to 8pm at St. Peter the Apostle Church** (299 Airport Road). Priests will be available all day for the Sacrament of Reconciliation (Confession). As we prepare for the coming of the Lord at Christmas, take this opportunity to encounter God's mercy through the Sacrament of Reconciliation. Prepare your hearts, prepare the Way of the Lord!

JOURNÉE DES CONFESSIONS DE L'AVENT – North Bay

Les paroisses catholiques de North Bay présentent une journée de confessions de l'Avent le mardi 10 décembre de 10h à 20h à l'église St. Peter the Apostle (299 Airport Road). Des prêtres seront disponibles toute la journée pour le sacrement de la réconciliation (confession). Alors que nous nous préparons à la venue du Seigneur à Noël, saisissez l'occasion de rencontrer la miséricorde de Dieu à travers le sacrement de la réconciliation. Préparez vos cœurs, préparez le chemin du Seigneur !

MATTAWA / ABC PARISHES - Christmas & New Year's Mass Schedule

Our Christmas and New Year's schedule is available on our website, stannemattawa.ca or ourabcparishes.com. Please share this information with visiting family and friends, inviting them to share in the joy and celebration of Christ's birth.

MATTAWA / ABC PARISHES - Horaire des messes de Noël et du Nouvel An

L'horaire de Noël et du Nouvel An est affiché sur notre site Web, stannemattawa.ca ou ourabcparishes.com. Veuillez partager cette information avec les membres de votre famille et vos amis, qui vous rendent visite en les invitant à partager la joie et la célébration de la naissance du Christ.

POINSETTIAS FOR SACRED HEART CHURCH

The altar for Sacred Heart Church will be decorated just prior to Christmas. For those who would like to donate a poinsettia plant as part of our decor (any size accepted), please drop off your poinsettia in the church vestibule prior to the Saturday Masses on Dec. 14th or Dec. 21st, or anytime during regular office hours Tuesdays or Thursdays. Thank you!

POINSETTIAS POUR L'ÉGLISE DU SACRÉ CŒUR

L'autel de l'église du Sacré-Cœur sera décoré juste avant Noël. Pour ceux qui souhaitent offrir un poinsettia pour la décoration, veuillez déposer votre poinsettia (toutes tailles acceptées) dans le vestibule de l'église avant les messes du samedi 14 ou 21 décembre, ou à tout moment pendant les heures d'ouverture du bureau les mardis et jeudis. Merci!

CHURCH ENVELOPES FOR 2025

Church envelopes are now available for pick-up at the entrance of each parish. Please pickup your box as soon as possible. Our church envelopes are the primary method to collect donations. If you are new to our parishes, or have never registered with us, please consider doing so by contacting the office. For the first few weeks in January, please remember to enter your name on your envelopes. **New in 2025:** we will be offering pre-authorized giving for those who are interested in this option. More information to follow. Thank you for your continued generosity towards our parishes.

ENVELOPPES PAROISSIALES POUR 2025

Les enveloppes paroissiales sont désormais disponibles à l'entrée de chaque paroisse. Veuillez retirer votre boîte dès que possible. Nos enveloppes d'église sont la principale méthode de collecte des dons. Si vous êtes nouveau dans nos paroisses, ou si vous ne vous êtes jamais inscrit, veuillez envisager de le faire en contactant le bureau. Pour les premières semaines de janvier, n'oubliez pas d'inscrire votre nom sur votre enveloppes. Nouveauté en 2025 : nous offrirons la possibilité de faire des dons préautorisés à ceux qui sont intéressés par cette option. De plus amples informations suivront. Merci de votre générosité envers nos paroisses.



ADVENT PRAYERS / PRIÈRES DE L'AVENT

FIRST SUNDAY OF ADVENT - HOPE / 1e dimanche de l'Avent – ESPOIR

God of hope, awaken our hearts with the hope and anticipation brought by the celebration of Christ's birth.....drawing us in faith, closer to your love and our salvation. *Dieu de l'espérance, réveille nos cœurs avec l'espoir et l'anticipation que la célébration de la naissance du Christ nous apporte..... nous rapprochant dans la foi de ton amour et de notre salut.*

SECOND SUNDAY OF ADVENT - PEACE / 2e dimanche de l'Avent – PAIX

God of peace. O Jesus, you entered the world as the Prince of Peace. Fill us with a deep abiding peace, so that we may share our peace with others and build unity around us. *Dieu de la paix. Ô Jésus, tu es entré dans le monde comme le Prince de la paix. Remplis-nous d'une paix profonde et durable, afin que nous puissions partager notre paix avec les autres et construire l'unité autour de nous.*

THIRD SUNDAY OF ADVENT - JOY / 3e dimanche de l'Avent – JOIE

God of joy. Teach us to find joy in the gift of your Son, who came into this world with nothing, but gave us everything. *Dieu de la joie. Apprends-nous à trouver la joie dans le don de ton Fils, qui est venu dans ce monde avec rien, mais qui nous a tout donné.*

FOURTH SUNDAY OF ADVENT - LOVE / 4e dimanche de l'Avent – AMOUR

God of Love. You sent your Son, lighting the way. May those around us come to have faith in Jesus Christ - the light of the world. *Dieu d'amour, tu as envoyé ton Fils pour éclairer le chemin. Que ceux qui nous entourent viennent à croire en Jésus-Christ - la lumière du monde.*

**CHRIST IS OUR PEACE – CHRIST IS CHRISTMAS
LE CHRIST EST NOTRE PAIX – LE CHRIST EST NOËL**